

2006 a.

Majandusaasta aruanne

Äriniimi	OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus
Äriregistri kood	10884359
Aadress	Raatuse 20, Tartu 51009
Telefon	372 7 333 709
Faks	372 7 333 709
Elektronpost	letk@letk.ee
Kodulehekülg	www.letk.ee
Põhitegevusala	Tõlketeenus
Majandusaasta algus	1. jaanuar 2006
Majandusaasta lõpp	31. detsember 2006
Tegevjuht	Monika Tenno
Lisatud dokumendid	1. Kasumi jaotamise ettepanek 2. Osanike nimekiri

Sisukord

<u>Sisukord.....</u>	
<u>Tegevusaruanne.....</u>	
<u>Raamatupidamise aastaaruanne.....</u>	
<u>Juhatuse kinnitus raamatupidamise aastaaruandele.....</u>	
<u>Bilanss.....</u>	
<u>Kasumiaruanne (skeem 1).....</u>	
<u>Rahavoogude aruanne.....</u>	
<u>Omakapitali muutuste aruanne.....</u>	
<u>Raamatupidamise aastaaruande lisad.....</u>	
<u>Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused.....</u>	
<u>Lisa 1 Raha ja pangakontod.....</u>	
<u>Lisa 2 Nõuded ostjate vastu.....</u>	
<u>Lisa 3 Viitlaekumised ja ettemaksed.....</u>	
<u>Lisa 4 Materiaalne põhivara.....</u>	
<u>Lisa 5 Maksud.....</u>	
<u>Lisa 6 Viitvõlad.....</u>	
<u>Lisa 7 Omakapital.....</u>	
<u>Lisa 8 Müügitulu.....</u>	
<u>Lisa 9 Kaubad, toore, materjal ja teenused.....</u>	
<u>Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud.....</u>	
<u>Juhatuse allkirjad 2006 a. majandusaasta aruandele.....</u>	
<u>Kasumi jaotamise ettepanek.....</u>	
<u>Osanike nimekiri seisuga 17.02.2007.....</u>	

Tegevusaruanne

Sissejuhatus

Lõuna-Eesti Tõlkekeskus alustas tegevust 2003 aastal. Peamiseks tegevusalaks on tõlketeenus. 2006 aasta oli LETK neljas täispikk tegutsemisaasta. Tänu 2004. aasta oktoobris avatud uuele kontorile Tartu kesklinnas, oleme muutunud järjest nähtavamaks ja kontori reaalne külastatavus klientide poolt on oluliselt suurenenud. Paranenud on ka töötajate töötingimused: kaasaegses kontoris on puhkenurk koos einestamise võimalusega. 2006. aastal oleme soetanud uut arvutitehnikat, samuti muud firma tööks vajalikku tehnikat ja inventari. Praegu töötab kontoris põhikohaga 4 inimest, kellest üks viibib hetkel lapsehoolduspuhkusel. Klientide paremaks teenindamiseks võtsime 2006 aastal kasutusse kaardimakseterminali.

Tulud, kulud ja kasum

2006 a. moodustas OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus müügitulu 3,3 mln krooni, mis on 1,9 miljonit suurem kui 2005 aastal. OÜ LETK puhaskasumiks kujunes 1,3 miljonit krooni, mis on 1,0 miljonit krooni suurem kui 2005 aastal.

Arengu-ja uurimiskulutusi tehtud ei ole.

Personal

Keskmine töötajate arve 2006 a. oli 4 ning nende palkade kogusumma 303 169,- krooni.

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

Järgmisel majandusaastal plaanime jätkata väljakujunenud stabiilset ja usaldusväärset joont, kus põhirõhk on asetatud teenuste kvaliteedile ja paindlikule suhtumisele klientide soovidesse. Järjest kasvava konkurentsi oludes ei ole väga reaalne planeerida märgatavat käibe kasvu, pigem võib ennustada käibe märkimisväärset langemist 2007 aastal, kuna 2006 aasta käibekasv ja kasum on baseerunud ühe suure projekti põhjal ja antud projekt lõppes eelmisel aastal. Eesmärgiks on leida uusi välisturge, kuna ka välisturgudel on hinnakonkurents ja võitlus tellimuse pärast viimasel kahel aastal märgatavalt suurenenud. Võimaluse korral kavatseme kasvatada põhikohaga töötajate hulka viie töötajani. Jätkame investeringuid vajalikesse töövahenditesse (arvutid, muu elektroonika, tõlketarkvara).

Monika Tenno juhatuse liige 17.02.2007

Indrek Tenno juhatuse liige 17.02.2007

Raamatupidamise aastaaruanne

Juhatus kinnitus raamatupidamise aastaaruandele

Juhatus kinnitab lehekülgedel 2 kuni 16 toodud OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus 2006. a raamatupidamise aastaaruande koostamise õigsust ja täielikkust.

Juhatus kinnitab, et:

- ❑ raamatupidamise aastaaruande koostamisel rakendatud arvestuspõhimõtted on vastavuses Eesti hea raamatupidamistavaga;
- ❑ raamatupidamise aastaaruanne kajastab õigesti ja õiglaselt OÜ LETK finantsseisundit, majandustulemust ja rahavoogusid;
- ❑ OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus on jätkuvalt tegutsev.

Monika Tenno juhatus liige 17.02. 2007

Indrek Tenno juhatus liige 17.02. 2007

Bilanss

VARAD	Lisa nr.	31.12.2006	31.12.2005
Käibevara			
Raha ja pangakontod	1	1 481 339	459 648
Nõuded ostjate vastu	2		
Ostjatelt laekumata arved		99 805	89 424
Kokku nõuded ostjate vastu		99 805	89 424
Mitmesugused nõuded			
Muud lühiajalised nõuded	3,5	0	2 017
Kokku mitmesugused nõuded		0	2 017
Ettemakstud tulevaste perjoodide kulud			
Muud ettemakstud tulevaste perioodide kulud	3	12 128	7 912
Kokku ettemaksed		12 128	7 912
KÄIBEVARA KOKKU		1 593 272	559 001
Põhivara			
Materiaalne põhivara	4		
Masinad ja seadmed		226 949	226 949
Akumuleeritud põhivara kulum (miinus)		-64 280	-38 568
Kokku materiaalne põhivara		162 669	188 381
Põhivara kokku		162 669	188 381
VARAD KOKKU		1 775 941	747 382
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL	Lisa nr.	31.12.2006	31.12.2005
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad hankijatele			
Hankijatele tasumata arved		74 707	34 560
Kokku võlad hankijatele		74 707	34 560
Maksuvõlad	5	53 945	19 731
Viitvõlad (aruandep. maksmata kulud)	6		
Muud viitvõlad		0	1 148
Dividendivõlad		0	50 000
Kokku viitvõlad		0	51 148
Lühiajalised kohustused kokku		128 652	105 439
KOHUSTUSED KOKKU		128 652	105 439
OMAKAPITAL	7		
Osakapitali nimiväärtus		40 000	40 000
Kohustuslik reservkapital		4 000	4 000
Eelmiste perioodide jaotamata kasum		197 943	253 975
Aruandeaasta kasum (kahjum)		1 385 346	343 968
OMAKAPITAL KOKKU		1 627 289	641 943
KOHUSTUSED JA OMAKAPITAL KOKKU		1 755 941	747 382

Kasumiaruanne (skeem 1)

	Lisa nr.	2006	2005
Müügitulu	8	3 270 927	1 395 188
Kaubad, toore, materjal, teenused	9	-1 085 336	-492 137
Muud tegevuskulud	10	-371 176	-378 593
Tööjõukulud			
Palgakulu		-303 169	-102 082
Sotsiaalmaks		-100 956	-34 198
Tööjõukulud kokku		-404 125	-136 280
Põhivara kulum		-25 712	-29 687
Ärikasum		1 384 578	358 491
Finantstulud ja -kulud			
Muud finantstulud ja -kulud		768 412	
Kasum (-kahjum) enne tulumaksustamist		1 385 346	358 903
Tulumaks	7	0	-14 935
Aruandeaasta puhaskasum (-kahjum)		1 385 346	343 968

Rahavoogude aruanne

Rahavood äritegevusest	Lisa nr.	2006	2005
Puhaskasum		1 385 346	343 968
Põhivara kulum		25 712	29 687
Dividendide tulumaks	7	0	14 935
Äriteg. seotud nõuete ja ettemaksete muutus		-12 580	35 649
Äriteg. seotud kohustuste ja ettemaksete muutus		23 213	-7129
Ettevõtte tulumaks	7	0	-14 935
Kokku rahavood äritegevusest		1 421 691	402 175
Rahavood investeerimistegevusest			
Mat. Põhivara soetus		0	0
Kokku rahavood investeerimistegevusest		0	0
Rahavood finantseerimistegevusest			
Dividendid		0	0
Omakapital		0	0
Makstud dividendid		-400 000	-450 000
Kokku rahavood finantseerimistegevusest		-400 000	-450 000
Rahavood kokku		1 021 691	-47 825
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses		459 648	507 473
Raha ja raha ekvivalentide muutus		1 021 691	-47 825
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus		1 481 339	459 648

Omakapitali muutuste aruanne

	Osa- kapital	Eelm.per. jaotamata kasum	Ar.aasta kasum	Kohustuslik reservkapital	Kokku
Seisuga 01.01.2004	0	0	105 388	0	105 388
Eelm.per.kasum		105 388	-105 388		
Dividendid		-50 000			
2004 a. Kasum			652 587		
Osakapital sissemaks	40 000				
Seisuga 31.12.2004	40 000	55 388	652 587	0	747 975
Seisuga 01.01.2005	40 000	55 388	652 587	0	747 975
Eelm.per.kasum		652 587	-652 587		0
Kohustuslik reservkapital		-4 000		4000	0
Makstud dividendid		-450 000			-450 000
2005 a. Kasum			343 968		343 968
Seisuga 31.12.2005	40 000	253 975	343 968	4 000	641 943
Seisuga 01.01.2006	40 000	253 975	343 968	4 000	641 943
Eelm.per.kasum		343 968	-343 968		0
Makstud dividendid		-400 000			-400 000
2006 a. Kasum			1 385 346		1 385 346
Seisuga 31.12.2006	40 000	197 943	1 385 346	4 000	1 627 289

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Raamatupidamise aastaaruande koostamise alused.

OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus 2006. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamise tavaga. Hea raamatupidamise tava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud Eesti kroonides.

Raha ja rahaekvivalendid

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni 3 kuud ja rahaturufondi osakuid.

Rahavoogude aruandes kajastatakse rahavoogusid äritegevuses kaudsel meetodil. Investeerimis- ja finantseerimistegevusest tulenevaid rahavoogusid kajastatakse otsemeetodil.

Nõuded ostjate vastu

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi.

Varem allahinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Muud nõuded

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühiajalised nõuded), kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas.

Materiaalne põhivara

Materiaalseks põhivaraks loetakse varasid maksumusega alates 10 000 kroonist ja kasuliku tööeaga üle ühe aasta. Varad, mille kasulik tööiga on üle 1 aasta, kuid mille soetusmaksumus on alla 10 000 krooni, kajastatakse kuni kasutusele võtmiseni väheväärtusliku inventarina (varudena) ja vara kasutusele võtmise hetkel kantakse 100%-liselt kulusse. Kuludesse kantud väheväärtuslike inventaride üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Tehingud välisvaluutas

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Eesti Panga valuutakursid. Välisvaluutas fikseeritud monetaarsed finantsvarad ja –kohustused, mida kajastatakse õiglasel väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eesti kroonidesse ametlikult kehtivate Eesti Panga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Kohustuslik reservkapital

Vastavalt äriseadustikule on moodustatud kohustuslik reservkapital. Reservkapital moodustatakse iga-aastastest puhaskasumi eraldistest. Igal majandusaastal tuleb reservkapitali kanda vähemalt $\frac{1}{20}$ puhaskasumist, kuni reservkapital moodustab $\frac{1}{10}$ aktsia- või osakapitalist. Reservkapitali võib kasutada kahjumi katmiseks, samuti aktsia- või osakapitali suurendamiseks. Reservkapitalist ei või teha väljamakseid aktsionäridele/osanikele.

Lisa 1 Raha ja pangakontod

	31.12.2006	31.12.2005
Sularaha kassa	12 878	27 578
Pangakontod	1 468 461	432 070
Raha ja pangakontod kokku	1 481 339	459 648

Lisa 2 Nõuded ostjate vastu

	31.12.2006	31.12.2005
Ostjate laekumata arved	110 620	117 458
Ebatõenäoliselt laekuvad arved	-10 815	-28 034
Nõuded ostjate vastu kokku	99 805	89 424

Lisa 3 Viitlaekumised ja ettemaksed

	31.12.2006	31.12.2005
Tulevaste perioodide kulud	12 128	7 912
Käibemaksu ettemaks	0	2 017
Viitlaekumised ja ettemaksed kokku	12 128	9 929

Lisa 4 Materiaalne põhivara

	Muu Inventar	Masinad ja seadmed	Kokku
Jääkmaksumus 31.12.04	2 625	215 443	218 068
Saldo seisuga 31.12.2005			
Soetusmaksumus	0	226 949	226 949
Akumuleeritud kulum	0	38 568	38 568
Jääkmaksumus 31.12.05	0	188 381	188 381
Saldo seisuga 31.12.2006			
Soetusmaksumus	0	226 949	226 949
Akumuleeritud kulum	0	64 280	64 280
Jääkmaksumus 31.12.06	0	162 669	162 669

Lisa 5 Maksud

	31.12.2006		31.12.2005	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaksu dividendidelt	0	14 935	0	14 935
Käibemaks	0	19 924	2 017	0
Üksikisiku tulumaks	0	4 450	0	1 119
Sotsiaalmaks	0	13 648	0	3 154
Töötuskindlustusmaks	0	342	0	144
Kogumispension	0	407	0	191
Intress	0	239	0	188
Kokku		0		2 017
19 731		53 945		

Lisa 6 Viitvõlad

	31.12.2006	31.12.2005
Dividendivõlad	0	50 000
Muud viitvõlad	0	1 148
Kokku	0	51 148

Lisa 7 Omakapital

	31.12.2006	31.12.2005
Osakapitali nimiväärtus	40 000	40 000
Kokku	40 000	40 000

Osaühingul on kaks osa, mille nimiväärtused on 20 000.- ja 20 000.-krooni

Tulumaks

2006 a. maksti välja dividende 400 000,-millelt tasuti tulumaksu 119 481,- krooni.

Lisa 8 Müügitulu

	31.12.2006	31.12.2005
käive kokku Eestis	1 056 231	364 270
käive kokku teistesse riikidesse	2 214 696	1 030 918
Kokku	3 270 927	1 395 188

Lisa 9 Kaubad, toore, materjal ja teenused

	31.12.2006	31.12.2005
Tölketeenus	1 085 336	492 137
Kokku	1 085 336	492 137

Lisa 10 Mitmesugused tegevuskulud

	31.12.2006	31.12.2005
Ruumide rent	30 996	32 312
Instrumendid ja muud väikevahendid	41 621	43 147
Reklaamikulu	21 441	18 360
Muud kulud	130 425	129 654
Sideteenus	27 212	28 803
Dividendide tulumaks	119 481	126 317
Kokku	371 176	378 593

Juhatuse allkirjad 2006 a. majandusaasta aruandele

OÜ Lõuna-Eesti Tõlkekeskus juhatus on koostanud 2006 a. majandusaasta aruande, mis on kinnitatud osanike poolt 17.02.2007.

Monika Tenno juhatus liige

Indrek Tenno juhatus liige

Kasumi jaotamise ettepanek

Eelmiste perioodide kasumi jääk pärast 2005 a. majandusaasta aruande kinnitamist	197 943,-
---	-----------

Aruandeperioodi kasum	1 385 346,-
-----------------------	-------------

Juhatuse teeb ettepaneku kasumi jaotamiseks alljärgnevalt:

Dividendideks	900 000,-
---------------	-----------

Eelmiste perioodide kasumi jääk pärast 2006 a. majandusaasta aruande kinnitamist	683 289,-
---	-----------

Monika Tenno juhatuse liige 17.02.2007

Indrek Tenno juhatuse liige 17.02.2007

Osanike nimekiri seisuga 17.02.2007

Nimi	Aadress	Isikukood	Nimiväärtus
Monika Tenno	Puiestee 40, Tartu	47302170309	20 000,-
Indrek Tenno	Puiestee 40, Tartu	36901162711	20 000,-

Majandusaasta aruande allkirjad

OÜ LÕUNA-EESTI TÕLKEKESKUS (registrikood: 10884359) 01.01.2006 - 31.12.2006 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Monika Tenno (juhatuse liige)

Kinnitanud

26.06.2007